

Key Scenes in Catán's *Florencia en al Amazonas*

Video excerpts and timestamps are pulled from the Metropolitan Opera on Demand.
Performance Date: Dec. 9, 2023

KEY SCENE #1: Act I, Scene 4: Londres, Tahití, Sierra Nevada

Met Opera on Demand: Track #7. ACT I: Londres, Tahití, Sierra Nevada

00:28 – 01:23

In this moment Rosalba's notebook falls into the Amazon. Arcadio warns her not to reach in to grab it due to the piranhas. Will she get it back or will all her work be lost?

Libretto Excerpt

ROSALBA
Dios mio!

ROSALBA
Oh my God!

ARCADIO
¿Qué pasa, señorita?
¡No! no haga eso!
¡Los pirañas!

ARCADIO
What's the matter?
No! Don't do that!
The piranhas!

ROSALBA
No temo morir más que por
desesperación

ROSALBA
I am not afraid of anything but despair

ARCADIO
Ya la veo

ARCADIO
I see it

ROSALBA
¡Mi trabajo de dos años

ROSALBA
Two years' work!

ARCADIO
¿Esa libreta?

ARCADIO
That notebook?

ROSALBA
¡Si!

ROSALBA
Yes!

ARCADIO
¡Dios mio!

ARCADIO
My God!

ROSALBA
¿Ya la tiene?

ROSALBA
Do you have it?

ARCADIO
Se me cae

ARCADIO
It's slipping away

ROSALBA
¿Qué importa morir?

ROSALBA
I'd rather die!

ARCADIO
Ya casi...ino!

ARCADIO
Almost...No!

ROSALBA
¡No!

ROSALBA
No!

ARCADIO
Ya casi...ino!

ARCADIO
Almost...No!

ROSALBA
¡No!

ROSALBA
No!

ARCADIO
Ya casi

ARCADIO
Almost

ROSALBA
Casi

ROSALBA
Almost

ROSALBA Y ARCADIO
¡Ya!

ROSALBA AND ARCADIO
At last!

KEY SCENE #2: Act II, Scene 11: Cristóbal, Cristóbal (“Eschúchame [Hear me]”)

Met Opera on Demand: Track #15. ACT II: Cristóbal, Cristóbal
03:56 – 05:32

A storm has caused the El Dorado to crash. This scene features the aria, “Eschúchame.” Following the storm Florencia wonders if she is dead or alive, can Cristóbal hear her? Is he alive?

Libretto Excerpt

FLORENCIA
¿En qué momento era ya tarde?
Cristóbal, Cristóbal
Solo deseaba que escucharas de mis
labios
que tue amor fu eel impulse de mi vida
Sé que estás cerca
Pero no sé si en la vida o en la Muerte
¿Es este tu recuerdo o eres tú?
Por Piedad, Cristóbal
muerto o vivo
¡Eschúchame!

FLORENCIA
When did it become too late?
Cristóbal, Cristóbal?
I only wish that you could hear from my
lips
that your love was the force of my life
I know you are near
But I don't know whether in life or death
Is this a memory or is it you?
Have mercy, Cristóbal
dead or alive
Hear me!

KEY SCENE #3: Act II, Scene 16: ¡Ya! ¡Quite esa cara! (Now! Take that face off)

Met Opera on Demand: Track #21. ACT II: ¡Ya! ¡Quite esa cara!

03:01 – 04:54

Rosalba has given up on love and yet the incognito Florencia explains that it was love that gave La Grimaldi her musical gifts. Has Florencia revealed herself to Rosalba? Will Rosalba realize she is speaking with heroine? Will Rosalba embrace her love for Arcadio?

Libretto Excerpt

FLORENCIA

El amor no aprisiona
Es un inmenso mar
Nada lo contiene
Es como un fuego
Que derrite la rejas del corazón
Deja que entre ese fuego
Y serás la escritora
Que has soñado ser

ROSALBA

¿Lo cree?

FLORENCIA

Lo sé
Para cantar
Florencia Grimaldi tuvo que olvidar
la infelicidad del miedo

ROSALBA

¿Por qué lo afirma?
¿Por qué tan Segura?

FLORENCIA

Porque aún Florencia evoca con la voz su
amor por Cristóbal

ROSALBA

¡La diva! ¡Usted es ella!

FLORENCIA

¡No solo soy mi nombre!

FLORENCIA

Love is not a prison
It is as immense as the ocean
Nothing will stop it
It is like fire
that melts the iron bars of our hearts
Let that fire enter
and you will become the writer
you have dreamed of being.

ROSALBA

Do you think so?

FLORENCIA

I know so
To sing,
Florencia Grimaldi had to forget
the unhappiness of fear

ROSALBA

How can you say that?
How can you be so sure?

FLORENCIA

Because Florencia still evokes with her
voice her love for Cristóbal

ROSALBA

The diva! You are she!

FLORENCIA

I am not just my name!

Libretto excerpts courtesy of the Metropolitan Opera.